

MINISTERI D'AFERS EXTERIORS

5662 *ESMENES de 1996 al Codi per a la construcció i l'equip de vaixells que transportin productes químics perillosos a granel (codi CGrQ), aprovades per la Resolució MEPC.70(38), adoptades el 10 de juliol de 1996. («BOE» 70, de 22-3-2002.)*

ESMENES DE 1996 AL CODI PER A LA CONSTRUCCIÓ I L'EQUIP DE VAIXELLS QUE TRANSPORTIN PRODUCTES QUÍMICS PERILLOSOS A GRANEL (CODI CGrQ) *

(Aprovades de conformitat amb l'article 16 del Conveni Internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973, i l'article VI del corresponent Protocol de 1978)

* El codi CGrQ va adquirir caràcter obligatori de conformitat amb el que disposa el Conveni Internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973, en la seva forma modificada pel corresponent Protocol de 1978, en virtut de les resolucions MEPC.16(22) i MEPC.20(22), de 5 de desembre de 1985, aprovades en el 22è període de sessions del Comitè de Protecció del Medi Marí.

RESOLUCIÓ MEPC.70(38)
(aprovada el 10 de juliol de 1996)

ESMENES AL CODI PER A LA CONSTRUCCIÓ I L'EQUIP DE VAIXELLS
QUE TRANSPORTIN PRODUCTES QUÍMICS
PERILLOSOS A GRANEL (CODI CGrQ)

EL COMITÈ DE PROTECCIÓ DEL MEDI MARÍ,

RECORDANT l'article 38.a) del Conveni constitutiu de l'Organització Marítima Internacional, article que tracta de les funcions que confereixen al Comitè els convenis internacionals relatius a la prevenció i la contenció de la contaminació del mar;

PRENENT NOTA de l'article 16 del Conveni internacional per prevenir la contaminació pels vaixells, 1973 (d'ara endavant denominat «Conveni de 1973») i de l'article VI del Protocol de 1978 relatiu al Conveni de 1973 (d'ara endavant denominat «Protocol de 1978»), que especifiquen conjuntament el procediment d'esmena del Protocol de 1978 i confereixen a l'òrgan competent de l'Organització la funció d'examinar i aprovar les esmenes al Conveni de 1973, en la seva forma esmenada pel Protocol de 1978 (MARPOL 73/78),

RECORDANT TAMBÉ la resolució MEPC.20(22), mitjançant la qual va aprovar el Codi per a la construcció i l'equip de vaixells que transportin productes químics perillosos a granel (codi CGrQ),

PRENENT NOTA AIXÍ MATEIX de la resolució MEPC.69(38), mitjançant la qual el Comitè va aprovar esmenes al Codi internacional per a la construcció i l'equip de vaixells que transportin productes químics perillosos a granel (codi CIQ),

RECONEIXENT la necessitat de posar en vigor les esmenes corresponents en la data en què entrin en vigor les esmenes al codi CIQ,

HAVENT EXAMINAT en el seu 38è període de sessions les esmenes al codi CGrQ proposades i distribuïdes de conformitat amb l'article 16.2).a) del Conveni MARPOL,

1. APROVA, de conformitat amb l'article 16.2).b) del Conveni de 1973, les esmenes al codi CGrQ, el text del qual figura a l'annex d'aquesta resolució;
2. DECIDEIX, de conformitat amb l'article 16.2).f).iii) del Conveni de 1973, que les esmenes s'han de considerar acceptades l'1 de gener de 1998, llevat que, abans d'aquesta data, almenys un terç de les parts, o les parts les flotes mercants combinades de les quals representin com a mínim el 50% del tonatge brut de la flota mercant mundial, notifiquin a l'organització que rebutgen les esmenes;
3. INVITA les parts que prenguin nota que, de conformitat amb l'article 16.2).g).ii) del Conveni de 1973, les esmenes entren en vigor l'1 de juliol de 1998 d'acord amb el paràgraf 2 *supra*;

4. DEMANA al secretari general que, de conformitat amb l'article 16.2).e) del Conveni de 1973, envii còpies certificades d'aquesta resolució i del text de les esmenes que figuren a l'annex a totes les parts en el Protocol de 1978, i

5. DEMANA A MÉS al secretari general que envii una còpia de la resolució i de l'annex als membres de l'Organització que no siguin part en el Protocol de 1978.

ANNEX
ESMENES AL CODI CGrQ

1 S'afegeix el nou paràgraf 4.18.4 següent en el capítol IV:

«4.18.4 Per tal d'evitar temperatures elevades, aquesta càrrega no s'ha de transportar en tancs de coberta».

2 La referència encreuada entre els paràgrafs 16.6 del codi CIQ i 4.18 del codi CGrQ se substitueix per la següent:

Referència del codi CIQ	Referència del codi CGrQ
16.6.1	4.18.1
16.6.2	4.18.2
16.6.3	4.18.3
16.6.4	4.18.4

CERTIFIED TRUE COPY of the text of the amendments to the Code for the Construction and Equipment of Ships Carrying Dangerous Chemicals in Bulk, adopted by resolution MEPC.70(38) at the thirty-eighth session of the Marine Environment Protection Committee of the International Maritime Organization on 10 July 1996 in conformity with article 16 of the International Convention for the Prevention of Pollution from Ships, 1973 and article VI of the Protocol of 1978 relating thereto, the original text of which is deposited with the Secretary-General of the International Maritime Organization.

COPIE CERTIFIÉE CONFORME du texte des amendements au Recueil de règles relatives à la construction et à l'équipement des navires transportant des produits chimiques dangereux en vrac, adoptés par la résolution MEPC.70(38) le 10 juillet 1996 lors de la trentehuitième session du Comité de la protection du milieu marin de l'Organisation maritime internationale, conformément aux dispositions de l'article 16 de la Convention internationale de 1973 pour la prévention de la pollution par les navires et de l'article VI du Protocole de 1978 y relatif, dont l'original est déposé auprès du Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale.

ЗАВЕРЕННАЯ КОПИЯ текста поправок к Кодексу постройки и оборудования судов, перевозящих опасные химические грузы наливом, одобренных на тридцать восьмой сессии Комитета по защите морской среды Международной морской организации 10 июля 1996 года резолюцией MEPC.70(38) в соответствии со статьей 16 Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов 1973 года и статьей VI Протокола 1978 года к ней, подлинный текст которых сдан на хранение Генеральному секретарю Международной морской организации.

COPIA AUTÉNTICA CERTIFICADA del texto de las enmiendas al Código para la construcción y el equipo de buques que transporten productos químicos peligrosos a granel, aprobadas el 10 de julio de 1996 por el Comité de Protección del Medio Marino de la Organización Marítima Internacional en su 38º periodo de sesiones, mediante la resolución MEPC.70(38), de conformidad con lo dispuesto en el artículo 16 del Convenio internacional para prevenir la contaminación por los buques, 1973, y el artículo VI del Protocolo de 1978 relativo a dicho Convenio, cuyo original se ha depositado ante el Secretario General de la Organización Marítima Internacional.

For the Secretary-General of the International Maritime Organization:

Pour le Secrétaire général de l'Organisation maritime internationale :

За Генерального секретаря Международной морской организации:

Por el Secretario General de la Organización Marítima Internacional:

London,

Londres, le

Лондон,

Londres,

14. II. 1997

Aquestes esmenes van entrar en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de juliol de 1998, de conformitat amb el que disposa l'article 16.2.g).ii) del Conveni Internacional per prevenir la contaminació per vaixells, 1973.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 7 de març de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

5664 *ESMENES proposades per Portugal als annexos A i B de l'Acord europeu sobre transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR), fet a Ginebra el 30 de setembre de 1957.* («BOE» 70, de 22-3-2002.)

Aquestes esmenes van entrar en vigor de forma general i per a Espanya l'1 de juliol de 2001.

Es fa públic per a coneixement general.
Madrid, 11 de març de 2002.—El secretari general tècnic, Julio Núñez Montesinos.

En annex a part es publiquen les esmenes proposades per Portugal als annexos A i B de l'Acord europeu sobre transport internacional de mercaderies perilloses per carretera (ADR)

CAP DE L'ESTAT

5733 *LLEI 4/2002, de 22 de març, sobre concessió d'un crèdit extraordinari per un import de 4.898.547,73 euros, per al pagament de les quantitats derivades de la sentència del Tribunal Suprem, Sala Contenciosa Administrativa, Secció Sisena, de 20 d'octubre de 1997, i de diferents interlocutòries dictades en execució de sentència, en què es reconeix el dret dels reclamants a ser indemnitzats pels danys causats per la ruptura de la presa de Tous.* («BOE» 71, de 23-3-2002.)

JUAN CARLOS I
REI D'ESPANYA

A tots els qui vegeu i entengueu aquesta Llei.
Sapiguen: Que les Corts Generals han aprovat la Llei següent i jo la sanciono.

EXPOSICIÓ DE MOTIUS

El crèdit extraordinari té per objecte dotar els recursos necessaris per donar compliment a la sentència del Tribunal Suprem, Sala Contenciosa Administrativa, Secció Sisena, de 20 d'octubre de 1997, que va estimar el recurs 455/97, interposat pels afectats pels danys derivats de la ruptura de la presa de Tous (València), esdevinguda el 20 d'octubre de 1982.

La decisió de la sentència estima el recurs interposat per la representació processal dels recurrents i adopta, entre altres, els pronunciaments següents:

Declara la responsabilitat patrimonial directa de l'Administració de l'Estat, per funcionament anormal del servei públic en el conjunt de les actuacions (essencialment

per omissió) determinants de la ruptura de la presa de Tous (València).

Condemna l'Administració de l'Estat a indemnitzar els recurrents que figuren en la part dispositiva de la sentència, en els danys i perjudicis produïts per l'enfonsament de la presa de Tous que no hagin estat indemnitzats en la sentència dictada per la Sala Segona del Tribunal Suprem, de 15 d'abril de 1997. La determinació i la quantificació líquida s'ha de dur a terme en tràmit d'execució de sentència, mitjançant interlocutòria, d'acord amb els criteris assenyalats pel Tribunal.

L'Administració de l'Estat està obligada a abonar l'interès legal de les quantitats resultants, des que van ser reclamades fins al pagament complet.

La mateixa Sala, Secció i Tribunal han dictat diferents interlocutòries, en tràmit d'execució de sentència, en què es fixa la quantitat concreta que ha de percebre cada reclamant en concepte d'indemnització, més els interessos legals que s'hagin generat fins al pagament complet.

Amb la finalitat d'atendre les obligacions derivades del compliment de la sentència i les interlocutòries esmentades, es tramita el present crèdit extraordinari d'acord amb el Consell d'Estat, amb l'informe favorable previ de la Direcció General de Pressupostos.

Article 1. *Concessió del crèdit extraordinari.*

Es concedeix un crèdit extraordinari, per un import de 4.898.547,73 euros, a la secció 23 «Ministeri de Medi Ambient», servei 05 «Direcció General d'Obres Hidràuliques i Qualitat de les Aigües», programa 512 A «Gestió i infraestructura de recursos hidràulics», capítol 4 «Transferències corrents», article 48 «A famílies i institucions sense finalitats de lucre», concepte 480 «Per al pagament d'indemnitzacions originades per la ruptura de la presa de Tous, en compliment de la sentència del Tribunal Suprem de 20 d'octubre de 1997».

Article 2. *Finançament del crèdit extraordinari.*

El crèdit extraordinari que es concedeix a l'article anterior es finança amb deute públic, d'acord amb el que estableix l'article 101 del text refós de la Llei general pressupostària, aprovat pel Reial decret legislatiu 1091/1988, de 23 de setembre.

Article 3. *Autorització per ampliar el crèdit extraordinari.*

S'autoritza el ministre d'Hisenda a ampliar el crèdit que es concedeix, en la quantitat necessària per abonar l'excés d'interessos que es produeixin fins a la data en què es dugui a terme el pagament.

Disposició final única. *Entrada en vigor.*

Aquesta Llei entra en vigor l'endemà de la publicació en el «Butlletí Oficial de l'Estat».

Per tant,
Mano a tots els espanyols, particulars i autoritats, que compleixin aquesta Llei i que la facin complir.

Palma de Mallorca, 22 de març de 2002.

JUAN CARLOS R.

El president del Govern en funcions,
MARIANO RAJOY BREY